

“Bibliografía de fray Alonso de Molina”

p. 21-33

Confesionario mayor en la lengua mexicana y castellana (1569)

Alfonso de Molina

Roberto Moreno y de los Arcos (introducción)

5a. edición

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas
Instituto de Investigaciones Filológicas

1984

34 p. + 124 p. (facsimil)

(Facsimiles de Lingüística y Filología Nahuas 3)

ISBN 968-837-359-1

Formato: PDF

Publicado en línea: 5 de marzo de 2024

Disponible en:

<https://historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/2024/confesionario-mayor.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

D. R. © 2024, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



BIBLIOGRAFÍA DE FRAY ALONSO DE MOLINA

I. IMPRESOS: 1555-1578

1. Aquí comienza vn vocabula= / rio en la lengua Castellana y Mexicana. Compuesto / por el muy reuerendo padre fray Alonso de / Mol na: [sic] Guardian del couento [sic] de sant Antonio de / Tetzcuco de la orden de los frayles Menores. [Grabado de las llagas de San Francisco con la leyenda: "Signasti domine seruum / tuum Franciscum sig / nis redemptionis nostre"] Indorum nimia te fecit prole parentem. / qui genuit moriens, quos pater alme foues. / Confixus viuus, langues: cum mente reuoluis. / vulnera, cum spectas, stigmata carne geris. [Colofón:] A honrra & gloria de nues= / tro señor Iesuchristo y de su bendita madre aquí se aca / ba la presente obra: la qual fue compuesta por el / muy reuerendo padre fray Alonso de molina. / Imprimiose en la muy grande & insigne y / muy leal ciudad de Mexico, en casa de / Iuan pablos, con licencia del Illustrissi / mo señor Don Luys de Velasco / Visorrey y Gouvernador desta / Nueva España, y de la Au / diencia Real que en ella resi / de. Y assimismo con / licencia del Reue / rendissimo Se- / ñor don fray Alonso de / Mon / tufar por la gracia de Dios Arçobispo meri / tissimo de la dicha ciudad de Mexico. Fue / vista y examinada esta presente obra / por el reuerendo padre fray Francis / co de Lintorne, Guardian del / monestero [sic] de sant Francisco / de Mexico, y por el Reue / rendo padre fray bernar / dino de Sahagun, de la / dicha orden, a quien / el examen della / fue cometido. Acabose de / imprimir a quatro di / as del mes de / Mayo. de / 1555. / ✕

21 cm. 256 f. Signs.: A⁸, B⁴ - Z⁴, &⁴, AA⁴ - ZZ⁴, &&⁴, ++⁴, a⁴ - o⁴.

Port.— v., grabado.— Texto, f. 1-245.— "Siguense algunos vocablos que después de la ympression deste vocabulario se me han ofrecido: los cuales van ordenados por la orden del abece", f. 245v-248.— "Comiença la cuenta, segun la lengua mexicana", f. 249-256.

Beristáin, II, 279.

Icazbalceta A, 48.

Icazbalceta B, 24 (23). Facs. de la port., colofón y grabado de la vuelta de la port. Leclerc, 2327.

León Pinelo, I, p. 107.

León-Portilla, p. LXI.

Medina, 24. Facs. de la port. y la vuelta. Transcribe el prólogo y da noticias del autor.

Millares y Calvo, 45. Facs. de la port. y el colofón.
Moreno, 139.
Palau, 174351.
Ugarte, 240.
Valtón, 3. Facs. de la port.
Viñaza, 22. Transcribe el prólogo.
Zulaica, 27. Da cuenta de una ed. facsimilar por Julius Bieu en Estados Unidos, aunque no proporciona la ficha.

1565

2. Confessionario breve, en lengua / Mexicana y Castellana: compuesto por el muy reuerendo / padre fray Alonso de Molina, de la orden del sera= / phico padre Sant Francisco. [Grabado, escudo de las cinco llagas, con la inscripción "Accipite Spiritum sanctum, quorum remi= / seritis peccata: remittuntur eis. Et / quorum retinueritis, retenta sunt. Joannis, 20."] En Mexico en casa de Antonio de Espinosa, Jmpressor. / 1565. [Colofón a dos cols. náhuatl y castellano:] † Ynin neyolmelauloni yn- / teputzica omicuilu otzonquiz / ypan ynic xxvi. meztli He- / nero 1565 / Acabose de imprimir este / confessionario en xxvj. / de Henero Año de / 1565

20 cm. 20 f. Signs.: A⁸-B⁸, C⁴. Reclamos.

Port.— v. Licencia.— f. 2-20, texto bilingüe a dos cols.: "Aqui comieça un Confessionario, breve y pequeño: compuesto por el padre fray Alonso de Molina de la orden del señor. s. Francisco, buelto y traduzido en la lengua de los nauas, por el mismo autor." Con grabados en el texto.

Beristáin, II, 279.
Icazbalceta A, 129.
Icazbalceta B, 44 (43). Facs. de la port.
León-Portilla, p. LXI.
Medina, 48.
Moreno, 141. Facs. de la port.
Palau, 174360.
Stols, 4.
Ugarte, 243.
Valtón, 8.
Viñaza, 42.
Zulaica, 28.

3. Confessionario mayor, en lengua Mexicana y Castellana. / [Grabado del Calvario con la leyenda: "Penitentiam agite appropinquabit enim re= / gnum caelorum. Mathei. Capit. 3."] / En Mexico, por Antonio de Espinosa. / 1565. [Colofón:] Acabose de impri= / mir este Confessionario, en la muy in= / signe y gran ciudad de Mexico: en casa de An= / tonio de Espinosa impressor de libros, jun / to a

la yglesia de señor Sant Augu= / stin: a quinze de mayo. / Año. de. 1565. / Laus Deo.

20 cm. 121 f. + 7 p. de índice s. n. Signs.: A⁸, -P⁸, Q⁴. Reclamos.

Port.— v. licencia.— f. 2, Epístola nuncupatoria a Fr. Alonso de Montufar.— Texto bilingüe a dos cols., f. 3-121.— “Confessionario mayor, Instruccion y Doctrina, para el que / se quiere bien confessar: compuesto por el reuerendo pa / dre fray Alonso de Molina de la orden del señor Sant / Francisco: traduzido y buelto en la lengua de / los nauas, por el mismo autor.” Letra gótica y grabados en el texto.— “Tabla de las mas principales materias, que en este Confessionario mayor se contienen, por orden alfabetico, y numero de hojas”, comienza a f. 121 v. y ocupa 6 p. s. n. más.

Beristáin, II, 279.

Icazbalceta A, 130.

Icazbalceta B, 45 (44). Facs. de la port. a dos tintas.

León Pinelo, p. 107.

León-Portilla, p. LXI.

Medina, M49.

Moreno, 142. Facs. de la port.

Palau, 174363.

Stols, 5.

Ugarte, 245.

Valtón, 9.

Viñaza, 41.

Zulaica, 29.

1569

4. Confessionario breve, en lengua / Mexicana y Castellana: compuesto por el muy Re / uerendo Padre Fray Alonso de Molina, de la / orden del Seraphico padre sant Francisco. [Grabado con el monograma IHS en una corona y la leyenda: “*Accipite Spiritum sanctum, quorum remi= / sseritis peccata: remittuntur eis. Et / quorum retinueritis, retenta sunt. Joannis. 20.*”] Mexico, en casa de Antonio de Espinosa Jmpressor. / 1569. Años. [Colofón a dos cols. náhuatl y castellano:] Ini neyolmelaua / loni ynic tepuztica omicuilu, o / tzonquiz ypan yc caxtollí metz / tli Março. 1569. Años. / Acabose de impri / mir este Confessionario, en / quinze de Março, de 1569. Años.

20 cm. 18 f. Signs.: a⁸-b¹⁰. Reclamos en la col. en castellano.

Port.— v. licencia.— Texto a dos cols., mexicano a la izquierda, castellano a la derecha con seis grabados.

Icazbalceta B, 62. Incluido por Millares Carlo.

León-Portilla, LXI.

Stols, E, 11. Facs. de la port.

Valtón, 12. Facs. de la port. y el colofón.
Wagner, 56b.
Zulaica, 30.

5. Confessionario ma / yor, en la lengua Mexicana y Castellana: / Compuesto por el muy Reuerendo padre Fray A= / lonso de Molina, de la orden del Seraphico / padre Sant Francisco:. [Grabado del Calvario con la leyenda alrededor: "Penitentiam agite, aprouinquabit enim regnum cae= / lorum, Matthæi. Cap. 3."'] En Mexico / En casa de Antonio de Espinosa Jmpressor. / 1569. Años, [Colofón:] Acabose de imprimir este Confessiona= / rio, en la muy insigne y gran ciudad. de Mexico: en casa de= / Antonio de Espinosa impressor de libros, junto a la yglesia de / Señor sant Augustin: a. 23 de Septiembre. Año. de. 1565. / Laus deo.

20 cm. 121 f. numeradas y 3 s. n. con el error del fol. 103 numerado 95. Signs.: a⁸-p⁸, q⁴, con los siguientes errores: A³ por a³; d^{ij} por d²; e^{ij} por e³. Reclamos en la col. en castellano.

Port.— v. licencia de la Audiencia de México fechada en 11 de enero de 1565.— Epístola nuncupatoria del autor al arzobispo fray Alonso de Montúfar en San Francisco de México, 6 de noviembre de 1564.— Texto a dos cols., náhuatl a la izquierda y castellano a la derecha, con 28 grabados, f. 3-121.— Tabla de las más principales materias, f. 121 + 3 f. s. n. Al final de la tabla el escudo de Antonio de Espinosa y el colofón.

Beristáin, II, 279.
Icazbalceta B, 63. García Icazbalceta no lo conoció; la descripción es de Millares Carlo.
León-Portilla, p. LXI.
Moreno, 143.
Stols E, 12.
Valtón, 12. Facs. de la port. y el colofón.
Wagner, 56b.
Zulaica, 31.

1571

6. Arte de la lengua Mexi / cana y Castellana, compuesta por el muy Re / uerendo padre fray Alonso de Mo= / lina de la orden de Señor / sant Francisco. [Abajo, grabado del escudo de las cinco llagas.] En México en casa de Pedro Ocharte. 1571.

15 cm. 82 + 35 f. Signs.: a⁸-p⁸. Reclamos.

Port.— v. licencia del virrey Martín Enríquez, en México, 22 de junio de 1571.— F. siguiente, comisión de fray Bartolomé de Ledesma, administrador de la diócesis para que la obra sea examinada, en México, 17 de julio de 1571.— F. siguiente r. aprobación de fray Domingo de la Anunciación y Fray Juan Focher; a la v. licen-

cia de la orden, en México, 26 de junio de 1571.— Dedicatoria al virrey, f. 1-4.— Primera parte del *Arte*, f. 5-82.— Segunda parte, f. 1-35.

Beristáin, II, 279.

Icazbalceta A, núm. 132, p. 111 y núm. 29, p. 163.

Icazbalceta B, 65 (58).

León Pinelo, I, p. 107.

León-Portilla, p. LXII.

Medina, 64. Facs. de la port. Transcribe los prels.

Moreno, 140.

Palau, 174356.

Stols O, p. 34. Facs. de la port.

Valtón, 17.

Viñaza, 48.

Wagner, 58. Facs. de la port.

Zulaica, 34.

7. VOCABVLARIO / EN LENGVA CASTELLANA Y MEXICANA, COM- / puesto por el muy reuerendo Padre Fray Alonso de Molina, de la / Orden del bienauenturado nuestro Padre sant Francisco. / DIRIGIDO AL MVY EXCELENTE SEÑOR / Don Martin Enriquez, Visorrey desta nueua España. [Escudo de armas] EN MEXICO, / En Casa de Antonio de Spinosa. / .1571.

31 cm. 3 f. s.n. + 121 f., con los siguientes errores: 45 por 44 y 47 por 55. Signs.: +4, a⁸-m⁸, p.¹⁰ Reclamos.

Port.— v. Licencias.— Epístola nuncupatoria, 1 f. s.n.— Prólogo al lector, 2 f. s. n.— Texto a dos cols., f. 1-121, las últimas siete con la cuenta numeral en lengua castellana y mexicana.— Sigue una foja con un grabado de una persona en oración en el r. y el escudo de Espinosa a la v.

Otra port. de la segunda parte:

VOCABVLARIO / EN LENGVA MEXICANA Y CASTELLANA, COM / puesto por el muy Reuerendo Padre Fray Alonso de Molina, de la / Orden del bienauenturado nuestro Padre sant Francisco. / DIRIGIDO AL MVY EXCELENTE SEÑOR / Don Martin Enriquez, Visorrey desta nueua España. [Un grabado de San Francisco y alrededor la leyenda: "Signasti domine seruum / tuum Franciscum: / Signis redemptionis nostre"] [Abajo en dos cols. de dos versos cada una:] Indorum nimia te fecit prole parentem. / Qui genuit moriens, quos pater alme foues. / Confixus viuus, langues: cum mente reuoluis. / Vulnera, cum spectas, stigmata carne geris. / EN MEXICO, / En Casa de Antonio de Spinosa. / 1571.

3 f. s. n. + 162 f., con el error de la p. 22 por 30. Signs.: A^RT^R, V¹⁰. Reclamos.

Port.— v. Prólogo al lector.— Texto a dos cols., f. 1-62.

Colofón;

SOLI DEO HONOR ET GLORIA. / AQVI HAZEN FIN LOS DOS VOCABV-
LARIOS, EN LENGVA CASTE / llana y nahual o Mexicana que hizo y recopiló
el muy Reuerendo padre, fray Alonso de Mo- / lina: de la orden de señor san
Francisco. Imprimieronse en la muy insigne y gran ciudad / de Mexico: en casa
de Antonio de Spinosa. en el Año de nuestra redempcion. de. 1571. [Escudo de
Antonio de Espinosa] / NICAN TZONQUIÇA YN ONTETL VOCABVLARIOS
Y- / pan Castillan tlatolli yuan nahuatlatolli, yn oquimotlalili cenca mauiztilioni,
to / tatzin fray Alonso de Molina, teupixqui Sant Francisco. Omicuiló / nican
ypan vey altepetl ciudad Mexico: ychan / Antonio de Spinosa.
Ypan xiuitl. / 1571. Años.

Beristáin, II, 279.

Brasseur, p. 100-101.

Icazbalceta A, 49.

Icazbalceta B, 68 (60). Facs. de las dos ports. y noticias del libro.

Leclerc, I, núm. 1006; II, núm. 2352.

León Pinelo, I, p. 107.

León-Portilla, p. LXII.

Medina, 65. Transcribe los prels.

Moreno, 145.

Palau, 174352.

Platzmann, p. 26. Noticias del autor y sus obras.

Stols E, 13.

Ugarte, 251.

Valtón, 13.

Wagner, 60. Facs. de las dos ports.

Zulaica, 33.

1576

8. ARTE DE LA LENGVA ME / xicana y Castellana, compuesta por el muy / R. P.
Fray Alonso de Molina, de la orden de / Señor sant Francisco, de nuevo en esta
scgun / da impresion corregida, emendada y añadi / da, mas copiosa y clara que
la primera. / Dirigida al muy Excelente Señor Visorrey, &c. [Grabado que repre-
senta las llagas de San Francisco] México, en casa de Pedro Balli. 1576.

8° 8 f. s.n. + 112 f. Signs.: +⁸, A⁸ — 0⁸. Reclamos.

Port.— v. en bl.— Licencia del virrey, 1 f. s. n.— Licencia del provisor Esteban
de Portillo, 1 f. s. n.— Parecer de fray Juan de Tovar y licencia de la orden,
1 f. s.n.— Epistola nuncupatoria, 4 f. s. n.— Prólogo y texto, f. 1-112.

Icazbalceta A, 50.

León-Portilla, p. LXII.

Medina, 74. Transcribe los preliminares.

Palau, 174358.

Ugarte, 241.

Zulaica, 35.

1577

9. Confessionario breve, en len- / gua Mexicana y Castellana: Compuesto por / el muy Reuerendo Padre Fray Alon- so de Molina, de la orden del Se / raphico Padre sant / Francisco. [Grabado que representa a Cristo manando sangre por cinco llagas que recogen dos ángeles en un cáliz] EN MEXICO. / EN CASA DE PEDRO BALLI. / 1577.

Port.— v., licencia del virrey Martín Enríquez.— 'Texto, f. 2-20, a dos cols., castellano y mexicano.

Icazbalceta B, 86 (75).

León-Portilla, p. LXI.

Medina, 79.

Palau, 174362.

Ugarte, 244.

Viñaza, 65.

Wagner, 75.

Zulaica, 36.

1578

10. CONFES / SIONARIO MA- / yor, en la lengna [sic] Me / xicana y Castellana. / COMPVESTO POR / el muy Reuerendo padre / Fray Alonso de Mo / lina, de la orden del / Seraphico sant / Francisco. / EN MEXICO. / En casa de Pedro Balli. / Año de. 1578.

132 f. + 4 f. s. n. con los sigs. errores: 68 por 67, 70 por 69, 76 por 81, 78 por 87, 111 por 101 y 113 por 132. Signs.: A⁸- R⁸, con el error P⁸ por Q⁸. Reclamos. Apostillas.

Port. dentro de un grabado.— v. en bl.— Epístola nuncupatoria al arzobispo Alonso de Montúfar, f. 2.— F. 3: "CONFESIONARIO / MAYOR, INSTRVC-TION Y DOCTRINA, / para el que se quiere bien confessar, compuesto por el re / uerendo Padre Fray Alonso de Molina, de la / orden de Sant Francisco, tra- / duzido y / buuelto en la lengua de los Na- / uas, por el mismo / Auctor."— Texto, f. 3-132v.— Tabla alfabética, f. 132v. + 4 f. s. n.

Icazbalceta A, 131.

Icazbalceta B, 88 (76).

León-Portilla, p. LXI.

Medina, 86. Reproduce la licencia del virrey.

Palau, 174364.

Ugarte, 246.

Wagner, 76.

Zulaica, 37.

1578

11. DOCTRINA / CHRISTIANA, EN LENGVA ME- / xicana muy necesaria: en la qual / se contienen todos los princi / pales mysterios de nue- / stra Sancta Fee ca- / tholica.: / COMPVESTA POR EL MVY REVE- / rendo Padre Fray Alonso de Molina, de la orden / del glorioso Padre Sant Francisco. [Grabado que representa la cabeza de Cristo, rodeada de un círculo con la leyenda: "SPECIOSVS FORMA PAE [sic] FILIIS HOMINVM"] CON PRIVILEGIO. / En Mexico, En casa de Pedro Ocharte. / M. D. LXXVIII.

21 cm. XCI f. + 4 f. s. n. Signs.: A⁸- L⁸, M⁷. Reclamos.

Port.— v., grabado del Calvario.— Licencias, 1 f. s. n.— Texto, f. III-XCI, en mexicano; títulos en español, grabados en el texto.—Índice, 4 f. s. n.— a la v. de la última f., licencia de fray Rodrigo de Sequera, comisario general.

Beristáin, II, 279.

Icazbalceta B, 89 (77) Noticias del autor. Facs. de la port.

León-Portilla, p. LXI.

Medina M, 85.

Moreno, 144.

Palau, 174346.

Stols O, p. 34. Facs. de la port.

Ugarte, 247.

Valtón, 18. Facs. de la port.

Viñaza, 68.

Wagner, 76.

Zulaica, 38.

Sin fecha

12. Summario de las Indulgencias / concedidas a los Cofrades del sanctissimo Sacramen- / to traduzido en lengua Mexicana por el muy Re- / uerendo Padre Fray Alonso de Molina de la / orden de los menores, por mandado del muy / Illustre y Reuerendissimo señor Don / Fray Alonso de Montufar, Ar- / çobispo meritissimo de / Mexico.

21 cm. 7 f. Incompleto. Reclamos. Apostillas.

Zulaica, 32, es quien da la primera noticia de este impreso de Molina que encontró encuadernado con varios manuscritos, uno de los cuales también es de nuestro autor (ver ficha 13). La obra se encuentra incompleta. Zulaica publica la port., y tres páginas.

Icazbalceta B, II, 40. Millares Carlo incluye la descripción y aporta datos sobre su localización y otros pareceres sobre el impreso. Debe fecharse, según este autor entre 1568 y 1572.

León-Portilla, p. LXI.



II. MANUSCRITOS

13. I H S Ordenanças para provechar los cofrarias a los que an de servir en ospital. En el nombre de la sanctissima trinidad padre hijo y espíritu sancto. aqui comienza una ordenacion que compuso y ordeno el reberendo padre fray Alonso de Molina de la orden de san francisco.

En náhuatl. Se conocen varios ejemplares de estas ordenanzas manuscritas (Zulaica, 32, 3^a). El profesor Carlos Martínez Marín prepara una traducción de este texto. José Cornejo hizo una ed. facs. en *Bandera de Provincia*, Guadalajara, 1929, núm. 6.

14. Epístolas y Evangelios.

Sobre esta traducción al náhuatl dice Zulaica, p. 96: "La relación de 1570 [Códice franciscano] nos asegura que el P. Molina los tenía preparados y limados para la prensa, y el mismo P. Molina en su "parecer" de 1572 los menciona aunque no asienta que esta obra sea suya, ni consta de su impresión." Icazbalceta B, 89.

15. Horas de Nuestra Señora en Mexicano.

Mendieta y el *Códice Franciscano* dan noticia de este manuscrito, pero dice el primero que se recogieron por estar en lengua vulgar. Zulaica, p. 97. Icazbalceta B. 89.

16. El libro de Comptentu Mundi.

Consta por el *Códice Franciscano* haber estado preparado para la impresión. Zulaica, p. 97. Icazbalceta B, 89.

17. Oraciones, devociones y sermones.

Aunque los bibliógrafos dividen los dos primeros de los terceros, parece claro que Molina debió haber escrito este tipo de traducciones, de las cuales no se conserva ningún impreso ni constancia de su existencia.

III. IMPRESOS CUYA EXISTENCIA CONSTA O SE CONJETURA

1546

18. Doctrina breve en lengua mexicana.

Icazbalceta, B, 10, demostró fehacientemente la existencia de este impreso hasta ahora desconocido. Lo encontró transcrito en un documento que publicó como *Códice Franciscano*.

1570

19. Doctrina breve en lengua mexicana.

En el *Códice Franciscano* se dice que se estaba imprimiendo por segunda vez. Icazbalceta B 10, pensaba que debió terminarse en 1571. Wagner, 57^o, supone que se



imprimió en 1570 por Antonio de Espinosa. Así Millares Carlo en Icazbalceta B 66 (59).

c. 1578

20. Vida de San Francisco en mexicano.

Consta por la licencia que Balli tuvo para imprimirla y por Mendieta que dice se imprimió. Icazbalceta B, 89 no duda de su existencia. Zulaica, p. 96 comenta que no hay razón alguna para rechazar el testimonio de Mendieta.

Sin fecha

21. Aparejos para recibir el Santísimo Sacramento del Altar.

Consta su impresión por Mendieta. Icazbalceta B, 89, no lo niega, y Zulaica, p. 96, tampoco. Ambos creen que el ms. citado como *Tratado de los Sacramentos*, sea esta misma obra con otro título.

IV. REEDICIONES

1605

22. Rosario / ó / Psalterio de / nuestra Señora / Teocuitlaxochicoz- / catl inic tlalpalolo in cemihcac / tlahoca ichpuchtli Sancta / Maria tocihuapillah- / tocatzin / In oquimotlatilli P. F. Alonso / de Molina Sanct Francisco / teupixqui, in cenca huei / temachtiani. / Con licencia, en Mexico. / En la Empronta de Diego Lopez Daulos. Año 1605.

16° 8 f.

Andrade, 20.

León-Portilla, p. LXII.

Medina, 225, de quien se toma.

1675

23. Doctrina / Christiana / y / Cathecismo en Lengva / Mexicana. / Nueuamente Emendada, Dispuesta / y, / Añadida para el vso, y enseñanza / de los Naturales. / Compuesta / Por el P. Fr. Alonso de Molina, de la Orden del Glorioso Padre San Francisco. / Año de 1675. / Con licencia. / En Mexico, Por la Viuda de Bernardo Calderon.

8° 16 f. s. n.

Andrade, 665.

Icazbalceta A, 133.



León-Portilla, p. LXI.
Medina, 1132, de quien se toma.
Viñaza, 206.

1718

24. Doctrina / christiana, / y / catecismo, en Lengua / Mexicana. / Compvesta / Por el P. Fr. Alonso de Molina, de la Or- / den del Glorioso Padre S. Francis- co. / Corregida ahora nuevamente por el R. Padre Lector / Fr. Manuel Perez, Cathedratico de Lengua Mexicana / en esta Real Vniversidad, del Orden de San Augustin. / Para la buena enseñaça de los Naturales. / Año de [Escudete de San Francisco]. 1718. [Línea de viñetas.] Con licencia: En Mexico, por Francisco de Rivera Calderon.

8° 15 f.

Icazbalceta A, 134.
León-Portilla, p. LXI.
Medina, 2532, de quien se toma la noticia.
Viñaza, 273.

1732

25. Doctrina Christiana, y Catecismo En Lengua Mexicana. Compuesta por el P. Fr. Alonso de Molina, de la Orden del Glorioso y Seraphico Padre San Francisco. Corregida fielmente por su original. Año de 1732. Reimpresa en Mexico: Por la Viuda de Francisco de Ribera Calderon, en la calle de San Augustin.

8^o 16 f. s. n.

Icazbalceta A, 135.
Leclerc, 2328.
León-Portilla, p. LXI.
Medina, 3245, de quien se toma.
Viñaza, 297.

1735

26. DOCTRINA / CHRISTIANA / Y CATHECISMO / En Lengua Mexicana. / COM- PUESTA POR EL P. Fr. ALONSO DE / MOLINA, de la Orden del / Glorioso Seraphico Padre / SAN FRANCISCO. / Corregida fielmente por su original. Año de / [Escudo de los brazos en la Cruz]. 1735. / REIMPRESSA EN MEXICO: / Por la Viuda de Francisco de Rivera, / Calderon en la calle de S. Augustin.

8° 16 f. Port. orl.

Icazbalceta A, 52.
León-Portilla, p. LXI.



Medina, 3378, de quien se toma.
Viñaza, 305.

1744

27. *Doctrina Christiana, y Catecismo En Lengua Mexicana. Compuesta, por el P. Fr. Alonso de Molina, de la Orden del Glorioso Seraphico Padre San Francisco, Corre-gida fielmente, por su original. Año de [Escudo de los dos brazos en la Cruz] 1744. Reimpreso en México: Por la Viuda de Francisco de Rivera Calderón, en la Calle de S. Agustín.*

8° 16 f.

León-Portilla, p. LXI.
Medina, 3378.
Ugarte, 250, de quien se toma.

1880

28. *Vocabulario de la Lengua Mexicana compuesto por el P. Fr. Alonso de Molina. Publicado de nuevo por Julius Platzmann. Edición facsimilaria. Leipzig, B. G. Ten-buer, 1880. [8]-121-[3]-162 pp.*

1886

29. *Arte de la Lengua Mexicana y Castellana por... fray Alonso de Molina. Impresa en México ... en 1571. De nuevo en esta segunda impresión corregida, enmendada y añadida, más clara y copiosa que la primera, en 1576. Reimpresa por las dos edi-ciones en México, por Ignacio Escalante, 1886. 98 pp.*

1888

30. *Doctrina Christiana breve en Mexicano y Castellano, México 1546. México, Impreso por Francisco Díaz de León, 1888. 30 pp.*
Según Palau, 174345, es una edición de 25 ejemplares hecha por García Icazbalceta.

1889

31. *Doctrina christiana breve, en: Nueva colección de documentos para la historia de México. Edición de Joaquín García Icazbalceta. México, 1889, t. II, pp. 34-61.*
Ha sido reeditado: Chávez Hayhoe, 1941.

1910

32. *Vocabulario de la lengua mexicana. Puebla, El Escritorio, 1910. 380 pp.*
Nada más la parte castellana-mexicana como apéndice al *Arte* de Carochi.



1944

33. *Vocabulario en lengua castellana y mexicana de Fray Alonso de Molina, impreso en México, 1571*. Edición facsimilar. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1944. (Colección de Incunables Americanos, IV.)

1945

34. *Arte de la lengua mexicana y castellana por el reverendo padre fray Alonso de Molina de la Orden de San Francisco. Obra impresa en México, por Pedro Ocharte, en 1571*. Edición facsimilar. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1945. (Colección de Incunables Americanos, VI.)

1966

35. *Vocabulario náhuatl-castellano, castellano-náhuatl, 2ª ed., abreviada y modernizada*. México, Colofón, 1966, 642 pp. Pésima edición.

1970

36. *Vocabulario en lengua castellana y mexicana y mexicana y castellana*. Estudio preliminar de Miguel León-Portilla, segunda edición de Editorial Porrúa, 1977, LXIV pp. 122-169 f. Pulcra edición facsimilar de la de 1880, con un amplio estudio del personaje.

OBRAS CITADAS ABREVIADAMENTE

- ANDRADE, Vicente de P., *Ensayo bibliográfico mexicano del siglo XVII*. 2ª ed., México, Imprenta del Museo Nacional, 1899, viii-804 pp. Facs.
- BERISTÁIN Y SOUZA, José Mariano, *Biblioteca Hispano Americana Septentrional*, 3v. México, 1816-1821.
- GARCÍA ICAZBALCETA, Joaquín, *Apuntes para un catálogo de escritores en lenguas indígenas de América*. México, Imprenta del Autor, 1866, xiv-158 pp. (Citado como Icazbalceta A.)
- , *Bibliografía mexicana del siglo XVI*. Nueva edición por Agustín Millares Carlo. México, Fondo de Cultura Económica, 1954, 584 pp. Facs. (Biblioteca Americana.) Citado como Icazbalceta B.
- LECLERC, Ch. *Bibliotheca Americana*. Paris, Maisonneuve, 1878-1881. xx-740-106 pp.
- LEÓN, Nicolás, *Bibliografía mexicana del siglo XVIII*. 6 v. México, Imprenta de Francisco Díaz de León, 1902-1908.
- LEÓN PINELO, Antonio de, *Epítome de la Bibliotheca oriental y occidental, náutica y geográfica*. 3 v. Madrid, Oficina de Francisco Martínez Abad, 1737-1738.
- LEÓN-PORTILLA. Véase ficha 36 de la bibliografía.
- MEDINA, José Toribio, *La imprenta en México (1539-1821)*. 8 v. Santiago de Chile, Impreso en Casa del Autor, 1911-1912.